

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1977)
Heft: 32

Vorwort: Editorial
Autor: Pfister, Peter

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

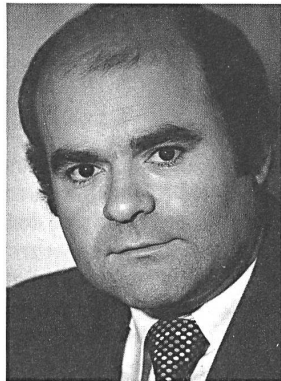
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

PETER PFISTER
Chefredaktor
Rédacteur en chef
Chief editor



«Textiles Suisses» feiert mit der vorliegenden Nummer ihr 50jähriges Bestehen! Trotz einer gewissen Skepsis, die unsere schnellelebige Zeit zuweilen den althergebrachten und traditionsreichen Unternehmen entgegenbringt, blickt die jung und anpassungsfreudig gebliebene Fachschrift mit innerem Stolz auf die fünf Jahrzehnte erfolgreicher Informationstätigkeit über das schweizerische Textil- und Modeschaffen zurück. Rückschau halten heisst aber gleichzeitig Besinnung auf die Zukunft, eine Zukunft, die der schweizerischen Textilindustrie wohl ebenso viele neue und ungewohnte Aufgaben bringen wird wie die Vergangenheit und die damit auch die «Textiles Suisses» noch intensiver zu einer aktuellen und aufgeschlossenen Aktivität auffordert. Als Medium, dessen Grundlage die Zusammenarbeit zwischen einer halbstaatlichen Institution zur Förderung der aussenwirtschaftlichen Beziehungen und einer sehr vielseitigen Textilindustrie ist, will es sich auch künftig uneingeschränkt für die Belange dieses für unser Land so wichtigen Wirtschaftszweiges einsetzen.

Ungeachtet des spezifisch schweizerischen Informationsgehaltes hat die Fachschrift in den vergangenen Jahren mit ihren Publikationen auf internationaler Ebene überzeugende Anerkennung gefunden und auch im Inland eine beachtliche absatzfördernde Wirkung erzielt. Besonderen Dank für diesen weltweiten publizistischen Erfolg gebührt an dieser Stelle den Gründern der «Textiles Suisses» und deren Redaktoren. Sie waren die Initianten der heute so erspriesslichen Verbindung mit der Industrie und den bedeutendsten Modezentren. Ihr Einsatz und ihre Kreativität fundierten und gewährleisteten die Kontinuität der Publikation. In diesem Sinne soll die Vergangenheit für uns eine Bejahung des eingeschlagenen Weges und ebenso ein Ansporn für die kommenden Jahre sein.

Le présent numéro de «Textiles Suisses» marque le cinquantième anniversaire de cette revue. Nous pouvons rappeler avec fierté les cinq décennies durant lesquelles elle s'est consacrée avec succès à faire connaître les industries suisses des textiles et de la mode, et cela bien que notre époque fiévreuse considère parfois avec un certain scepticisme les anciennes entreprises, riches en traditions: notre publication a su évoluer avec son temps et rester jeune. L'heure des bilans est pour nous aussi celle des perspectives; l'avenir apportera certainement à l'industrie textile suisse autant de nouvelles tâches inusitées qu'il y en eut par le passé, et exigera de la revue «Textiles Suisses» une activité et une ouverture d'esprit encore plus grandes. Elle se mettra sans restrictions au service de cette branche économique si importante pour notre pays, en tant que support publicitaire coordonnant les efforts d'un institut semi-officiel de promotion des exportations et ceux d'une industrie très diversifiée dans sa nature et ses intérêts.

Malgré son contenu spécifiquement helvétique, notre revue a éveillé, au cours des années écoulées, des échos favorables sur le plan international et exercé aussi sur le marché intérieur une action non négligeable dans la stimulation des ventes. Nous devons exprimer ici notre gratitude aux fondateurs et aux rédacteurs de «Textiles Suisses» pour ce succès publicitaire à l'échelon mondial. Ce sont eux qui ont pris l'initiative d'établir des relations fécondes entre l'industrie suisse et les centres mondiaux de la mode. Leur engagement et leur esprit créateur ont assuré la continuité de notre publication. Dans cet esprit, le passé doit être pour nous la confirmation de la justesse de la voie choisie et un encouragement pour les années à venir.

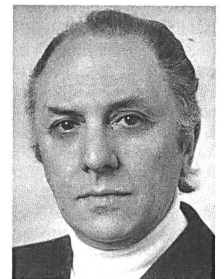
With its present number, "Textiles Suisses" celebrates its 50th anniversary! In spite of the slight scepticism with which our feverish era sometimes looks upon time-honoured and traditional undertakings, our youthful and adaptable periodical can look back with pride on five decades of successful reporting of the Swiss textile and fashion scene. Looking back does not prevent it from looking forward too, to a future which will certainly bring the Swiss textile industry as many new and unusual tasks as it has had to cope with in the past and which will spur "Textiles Suisses" on to ever greater activity and greater receptiveness to new ideas. As an advertising medium, whose main aim is to establish the link between a partly state export promotion institute and a versatile textile industry, it will continue in the future to place itself wholeheartedly at the service of this branch of the economy which is of such vital importance to our country. Quite apart from its specifically Swiss content, this periodical, in the past few years, not only has met with a favourable reception on the international level but has also contributed greatly to promoting sales at home. Special thanks for this worldwide advertising success must be paid here to the founders and early editors of "Textiles Suisses". It is they who forged the fruitful links with industry and the leading fashion centres. Their work and their creativity have ensured the continuity of our periodical. In this spirit, the past should be a confirmation for us of the wisdom of the choice of path and at the same time an incentive for the years to come.



Albert Masnata
Gründer und Direktor
Fondateur et directeur
Founder and Manager
1926-1966



Charles Blaser
Gründer und Chefredaktor
Fondateur
et rédacteur en chef
Founder
and chief editor
1926-1965



Piero Bardotto
Chefredaktor
Rédacteur en chef
Chief editor
1966-1967